

【公報種別】特許法第17条の2の規定による補正の掲載

【部門区分】第6部門第3区分

【発行日】平成20年5月8日(2008.5.8)

【公開番号】特開2006-343821(P2006-343821A)

【公開日】平成18年12月21日(2006.12.21)

【年通号数】公開・登録公報2006-050

【出願番号】特願2005-166795(P2005-166795)

【国際特許分類】

G 06 F 17/30 (2006.01)

G 06 F 17/28 (2006.01)

【F I】

G 06 F 17/30 170 J

G 06 F 17/30 350 C

G 06 F 17/30 380 Z

G 06 F 17/28 B

【手続補正書】

【提出日】平成20年3月24日(2008.3.24)

【手続補正1】

【補正対象書類名】特許請求の範囲

【補正対象項目名】全文

【補正方法】変更

【補正の内容】

【特許請求の範囲】

【請求項1】

コンピュータに、

訳例データベースから翻訳対象文に類似する訳例を検索する類似検索ステップと、

前記類似検索ステップの検索結果に基づき、前記翻訳対象文を構成する単語及び文字列の一致部分を含む訳例検索数を定量的に表示する定量表示ステップと、

前記定量表示ステップにより訳例検索数の定量表示が行われた前記翻訳対象文の単語を選択した際に、選択した単語を含む訳例を前記検索結果から抽出して表示する訳例表示ステップと、

を備え、

更に、前記訳例表示ステップは、前記翻訳対象文の単語を選択した際に、選択した単語と前記翻訳対象文中の他の単語とを組合せた前記検索結果に含まれる部分文字列のリストを表示し、前記リスト中の特定の部分文字列を選択した際に、選択した部分文字列を含む訳例を前記検索結果から抽出して表示することを実行させることを特徴とする翻訳支援プログラム。

【請求項2】

請求項1記載の翻訳支援プログラムに於いて、前記訳例表示ステップは、前記リスト表示される部分文字列に前記翻訳対象文に離散的に存在する単語を組合せた部分文字列を含むことを特徴とする翻訳支援プログラム。

【請求項3】

請求項1記載の翻訳支援プログラムに於いて、前記訳例表示ステップは、前記部分文字列のリストをプルダウンメニュー、ポップアップメニュー、文字又はフレーズの鈎操作で表示させることを特徴とする翻訳支援プログラム。

【請求項4】

コンピュータに、

訳例データベースから翻訳対象文に類似する訳例を検索する類似検索ステップと、

前記類似検索ステップの検索結果に基づき、翻訳対象文を構成する単語及び文字列の一致部分を含む訳例検索数を定量的に表示する定量表示ステップと、

前記定量表示ステップにより訳例検索数の定量表示が行われた前記翻訳対象文の単語を選択した際に、選択した単語を含む訳例を前記検索結果から抽出して表示する訳例表示ステップと、  
を備え、

更に、前記訳例表示ステップは、前記翻訳対象文の単語を選択した際に、選択した単語と前記翻訳対象文中の他の単語とを組合せた前記検索結果に含まれる部分文字列のリストを表示し、前記リスト中の特定の部分文字列を選択した際に、選択した部分文字列を含む訳例を前記検索結果から抽出して表示することを実行させることを特徴とする翻訳支援方法。

#### 【請求項 5】

訳例データベースから翻訳対象文に類似する訳例を検索する類似検索部と、

前記類似検索ステップの検索結果に基づき、翻訳対象文を構成する単語及び文字列の一致部分を含む訳例検索数を定量的に表示する定量表示部と、

前記定量表示部により訳例検索数の定量表示が行われた前記翻訳対象文の単語を選択した際に、選択した単語を含む訳例を前記検索結果から抽出して表示する訳例表示部と、  
を備え、  
を備え、

更に、前記訳例表示部は、前記翻訳対象文の単語を選択した際に、選択した単語と前記翻訳対象文中の他の単語とを組合せた前記検索結果に含まれる部分文字列のリストを表示し、前記リスト中の特定の部分文字列を選択した際に、選択した部分文字列を含む訳例を前記検索結果から抽出して表示することを特徴とする翻訳支援装置。